



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам  
скоропортящихся пищевых продуктов****Семьдесят первая сессия**

Женева, 6–9 октября 2015 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложение по поправкам к СПС:****Новые предложения****Различные редакционные исправления****Записка секретариата**

1. На семидесятой сессии WP.11 в октябре 2014 года секретариат просили представить пересмотренный вариант документа ECE/TRANS/WP.11/2014/3 для следующей сессии WP.11 с учетом замечаний, высказанных делегатами. Этот пересмотренный документ воспроизводится ниже.
2. В пункте 1 добавления 1 к приложению 1 секретариат предлагает изменить подпункт b) следующим образом: «b) периодически, но не реже одного раза в шесть лет; и», как это предусмотрено в варианте на французском языке. Добавление союза «и» уточняет, что все подпункты – a), b) и c) – являются обязательными и не предполагают выбора. Это исправление необходимо также и для текста на русском языке.
3. Последний абзац пункта 6.4 «Точки измерения температуры» сформулирован следующим образом: «Окончательные показания следует считывать в самой теплой точке внутри кузова и в самой холодной точке снаружи». Секретариат предлагает изменить его следующим образом: «Окончательные показания **должны считываться** в самой теплой точке внутри кузова и в самой холодной точке снаружи», с тем чтобы данное положение было сформулировано в виде обязательного требования, а не рекомендации.
4. В образце протокола испытания № 3 «Проверка изотермических свойств транспортного средства, находящегося в эксплуатации, проводимая экспертами вне испытательной станции в соответствии с разделом 5 добавления 2 к приложению 1 к СПС» делается ссылка на «эксперта станции, уполномоченного проводить испытания». По мнению секретариата, речь должна идти «о станции, уполномоченной проводить испытания/эксперте», как это предусмотрено с другими «проверками, проводимыми экспертами вне испытательной станции», которые упоминаются в образцах № 7, 8 и 9.



5. В сноске 10 к образцу бланка свидетельства о соответствии в добавлении 3 к приложению 1 предусматривается: «В том случае, если измеряется в соответствии с положениями пункта 3.2.7 добавления 2 к настоящему приложению». Секретариат задается вопросом, правильна ли ссылка на пункт 3.2.7. На семидесятой сессии WP.11 представитель Германии обратил внимание на то, что эта ссылка не верна. WP.11 просят указать правильную ссылку.

6. В добавлении 1 к приложению 2 заменить заголовок «MONITORING OF AIR TEMPERATURE FOR TRANSPORT OF PERISHABLE FOODSTUFFS QUICK-FROZEN» на «MONITORING OF AIR TEMPERATURE FOR TRANSPORT OF QUICK-FROZEN PERISHABLE FOODSTUFFS» (относится только к тексту на английском языке).

7. В третьем пункте добавления 1 к приложению 2 на французском языке заменить «conformes aux normes» на «conforme à la norme» (к тексту на русском языке не относится).

8. В списке пищевых продуктов в сноске 2 к приложению 3 заменить «в любом виде» на «и полуфабрикаты из них», с тем чтобы согласовать текст с вариантом на французском языке и обеспечить правильное толкование данной сноски.

9. Информация о том, какой образец протокола испытания должен использоваться для каждого испытания, из СПС была исключена и заменена разделом 8 «Протоколы испытаний», в котором предусматривается следующее: «Протокол испытания надлежащего типа в зависимости от испытываемого транспортного средства заполняется для каждого испытания в соответствии с одним из приведенных ниже образцов 1–10». Это изменение было внесено в ходе пересмотра приложения 1. Секретариат обращает внимание на то, что, возможно, было бы полезно восстановить эту информацию. В прежних версиях СПС после каждого раздела, касающегося испытаний, содержалась информация о том, какие протоколы испытаний требуются, например:

«iii) Протоколы испытаний

Для каждого испытания транспортного средства составляется протокол, состоящий из:

части 1, соответствующей нижеследующему образцу № 1 А или 1 В, и

части 2, соответствующей нижеследующему образцу № 2 А или 2 В».